

**CITIZEN**  
Micro HumanTech

## ELECTRONIC CALCULATOR

# SDC-4310

Instruction Manual  
Manual de Instrucciones  
Livro de Especificacoes  
Anweisungshandbuch  
Manuel d'instructions  
Istruzioni all'Uso  
Gebruiksaanwijzing  
Manual  
Инструкция по эксплуатации  
Instrkcja Obslugi  
دليل الإرشادات  
Peraturan pemakaian  
指导说明书  
Εγχειρίδιο χρήσης

The unit complies with the requirements of Directive 89 / 336 / EEC as amended by 93 / 68 / EEC



### **CITIZEN SYSTEMS JAPAN CO., LTD.**

6-1-12, Tanashi-cho, Nishi-Tokyo-Shi,  
Tokyo 188-8511, Japan  
E-mail: sales-oe@systems.citizen.co.jp  
<http://www.citizen-systems.co.jp/>

CITIZEN is a registered trade mark of CITIZEN Holdings CO., Japan.  
CITIZEN es una marca registrada de CITIZEN Holdings CO., Japón.  
Design and specifications are subject to change without notice.  
西铁城和CITIZEN是日法人西铁城控股株式会社的注册商标

Printed in China

HDB0D50T106 XXX

D50T SDC-4310 SIZE=250X72mm

## WEEE MARK

**En** If you want to dispose this product, do not mix with general household waste. There is a separate collection systems for used electronics products in accordance with legislation under the WEEE Directive (Directive 2002/96/EC) and is effective only within European Union.

**Ge** Wenn Sie dieses Produkt entsorgen wollen, dann tun Sie dies bitte nicht zusammen mit dem Haushaltsmüll. Es gibt im Rahmen der WEEE-Direktive innerhalb der Europäischen Union (Direktive 2002/96/EC) gesetzliche Bestimmungen für separate Sammelsysteme für gebrauchte elektronische Geräte und Produkte.

**Fr** Si vous souhaitez vous débarrasser de cet appareil, ne le mettez pas à la poubelle avec vos ordures ménagères. Il existe un système de récupération distinct pour les vieux appareils électroniques conformément à la législation WEEE sur le recyclage des déchets des équipements électriques et électroniques (Directive 2002/96/EC) qui est uniquement valable dans les pays de l'Union européenne. Les appareils et les machines électriques et électroniques contiennent souvent des matières dangereuses pour l'homme et l'environnement si vous les utilisez et vous vous en débarrassez de façon inappropriée.

**Sp** Si desea deshacerse de este producto, no lo mezcle con residuos domésticos de carácter general. Existe un sistema de recogida selectiva de aparatos electrónicos usados, según establece la legislación prevista por la Directiva 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), vigente únicamente en la Unión Europea.

**It** Se desiderate gettare via questo prodotto, non mescolatelo ai rifiuti generici di casa. Esiste un sistema di raccolta separato per i prodotti elettronici usati in conformità alla legislazione RAEE (Direttiva 2002/96/CE), valida solo all'interno dell'Unione Europea.

**Du** Deponeer dit product niet bij het gewone huishoudelijk afval wanneer u het wilt verwijderen. Er bestaat ingevolge de WEEE-richtlijn (Richtlijn 2002/ 96/EG) een speciaal wettelijk voorgeschreven verzamelstelsysteem voor gebruikte elektronische producten, welk alleen geldt binnen de Europese Unie.

**Da** Hvis du vil skille dig af med dette produkt, må du ikke smide det ud sammen med dit almindelige husholdningsaffald. Der findes et separat indsamlingsystem for udtjente elektroniske produkter i overensstemmelse med lovgivningerne under WEEE-direktivet (direktiv 2002/96/EC), som kun er gældende i den Europæiske Union.

**Por** Se quiser deitar fora este produto, não o misture com o lixo comum. De acordo com a legislação que decorre da Directiva REEE – Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos (2002/96/CE), existe um sistema de recolha separado para os equipamentos electrónicos fora de uso, em vigor apenas na União Europeia.

**Pol** Jeżeli zamierzasz pozbyć się tego produktu, nie wyrzucaj go razem ze zwykłymi domowymi odpadkami. Według dyrektywy WEEE (Dyrektywa 2002/96/EC) obowiązującej w Unii Europejskiej dla używanych produktów elektronicznych należy stosować oddzielne sposoby utylizacji.



**\* ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ** **Ελληνικά**

Το CITIZEN SDC-4310 είναι μια αριθμομηχανή με διπλή τροφοδοσία (ηλεκτρική ενέργεια υψηλής ισχύος + εφεδρική μπαταρία), η οποία λειτουργεί κάτω από οποιεσδήποτε συνθήκες φωτισμού.

- Λειτουργία αυτόματου κλεισίματος-
- Η αριθμομηχανή κλείνει αυτόματα εάν δεν έχει υπάρξει καμία πληκτρολόγηση για 10 περίπου λεπτά.
- Αλλαγή μπαταρίας:
- Αφαιρέστε τη βίδα και το κάλυμμα της μπαταρίας.
- Εγκαταστήστε μια νέα μπαταρία με το σύμβολο + να κοιτά προς τα επάνω.
- Μετά από την αλλαγή, χρησιμοποιήστε ένα αιχμηρό αντικείμενο για να πιέσετε την οπή RESET κοντά στην μπαταρία.
- Επανατοποθετήστε το κάλυμμα της μπαταρίας και σφίξτε τη βίδα.

**\* ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ ΠΛΗΚΤΡΩΝ** **Ελληνικά**

- [ON/C] : Πλήκτρο ανοίγματος / διαγραφής πληκτρολόγησης
- [CE] : διαγραφή
- [+ / -] : Πλήκτρο αλλαγής προσήμου ±
- [M-] : Πλήκτρο μνήμης πλην
- [M+] : Πλήκτρο μνήμης συν
- [MR] : Πλήκτρο ανάκλησης μνήμης / [MC] Πλήκτρο διαγραφής μνήμης
- [MU] : Πλήκτρο αύξησης / μείωσης τιμής
- [↔] : Πλήκτρο μετατόπισης προς τα πίσω
- [TAB] : Πλήκτρο επιλογής θέσης υποδιαστολής
- [SET] : Πλήκτρο ρύθμισης συντελεστή φόρου
- [√] : Πλήκτρο τετραγωνικής ρίζας
- [RECALL] [-TAX] : Πλήκτρο τιμής χωρίς φόρο. / Για ανάκληση του πρώτου ή του δεύτερου φορολογικού συντελεστή πατώντας τα πλήκτρα [SET] και [-TAX]
- [STORE] [+TAX] : Πλήκτρο τιμής με φόρο. / Για αποθήκευση του πρώτου ή του δεύτερου φορολογικού συντελεστή πατώντας τα πλήκτρα [SET] και [+TAX]

**Οι ενδείξεις της οθόνης σημαίνουν τα εξής:**  
 0 2 3 Λειτουργία σταθερού αριθμού δεκαδικών  
 A Η λειτουργία προσθήκης εισάγει αυτόματα το νομισματικό δεκαδικό στις πράξεις πρόσθεσης και αφίρεσης  
 MEMORY : μνήμη TAX : Ποσό φόρου  
 -MINUS : Πλην (ή αρνητικό) -TAX : Τιμή χωρίς φόρο  
 ERROR : Σφάλμα υπερχειλίσεως +TAX : Τιμή με φόρο  
 % : Αποθήκευση και ανάκληση φορολογικού συντελεστή  
 SET : Ρύθμιση συντελεστή φόρου  
 TAXI : Ο υπολογισμός του πρώτου φορολογικού συντελεστή  
 TAXII : Ο υπολογισμός του δεύτερου φορολογικού συντελεστή

**\* ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ** **Ελληνικά**

**1. Παραδείγματα υπολογισμών**  
 Πριν πραγματοποιήσετε κάθε πράξη, πατήστε το πλήκτρο [ON/C].

Παράδειγμα	Λειτουργία πλήκτρου	Οθόνη
[TAB] F 1 x 2 x 3 = 6	[ON/C] 1 [x] 2 [x] 3 [=]	F 0. F 6. F 0.
2 x 3 = 6	2 [x] 2 [CE] 3 [=]	F 6.
2 + 4 + 6 = 12	2 [+ ] 3 [+ ] 6 [ON/C]	F 0.
5 x 3 + 0.2 = 7.5	2 [+ ] 4 [+ ] 6 [=]	F 12.
300 x 27% = 81	5 [x] 3 [+ ] 0.2 [=]	F 75.
$\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$	300 [x] 27 [%]	F 81.
30 + (30 x 40%) = 42	11.2 [+ ] 56 [%]	F 20.
30 - (30 x 40%) = 18	30 [+ ] 40 [%]	F 42.
5 <sup>4</sup> = 625	30 [- ] 40 [%]	F 18.
1 / 25 = 0.04	5 [x] [=] [=] [=]	F 625.
$\frac{1}{(2 \times 5 - 5)} = 0.2$	25 [+ ] [=]	F 0.04
$\sqrt{144} = 12$	2 [x] 5 [-] 5 [+ ] [=]	F 0.2
[TAB] A \$14.90+\$0.35=\$14.55 +\$12.05=\$25.85	144 [√]	12.
	1490 [+ ] 35 [-] 145 [+ ] 1205 [=]	A 25.85

**2. Υπολογισμός μνήμης**

[TAB] 0 (12 x 4) - (20 + 2) = 38	[MC] [ON/C]	0 0.
	12 [x] 4 [M+] 20 [+ ] 2 [M-]	MEMORY 0 10.
	[MR]	MEMORY 0 38.
	[MC] [ON/C]	0 0.

**3. Υπολογισμός σταθεράς**

[TAB] 2 2 ± 3 = 5	2 [+ ] 3 [=]	2 5.00
4 ± 3 = 7	4 [=]	2 7.00
3 x 4.111 = 12.333	3 [x] 4.111 [=]	2 12.33
3 x 6 = 18	6 [=]	2 18.00

**4. Διαγραφή σφάλματος υπερχειλίσεως**

123456789012 x 100 = 12345678901200	1234567890123 [x] 1000 [↔] [=] ERROR 2 12.3456789012	0.
	[↔] [ON/C]	0.

- 5. Λειτουργίες Δύο Φορολογικών Συντελεστών**
- Αυτή η αριθμομηχανή προσφέρει δύο ρυθμίσεις φορολογικού συντελεστή: TAX I, TAX II.
  - Τα TAX I και TAX II είναι δύο ανεξάρτητες λειτουργίες φορολογικού συντελεστή, και ο υπολογισμός του πρώτου δεν επηρεάζει τον δεύτερο.
  - Η πράξη που παρουσιάζεται παρακάτω ισχύει τόσο για το TAX I όσο και για το TAX II.
- |                           |  |              |      |
|---------------------------|--|--------------|------|
| [TAB] 0 100+TAX(3%) = 103 | 3 [SET] [+TAX]                           | 0 TAXII      | 3. % |
| Ποσό φόρου = 3            | 100 [+TAX]                               | 0 TAXII -TAX | 103  |
| * 3 = Ποσό φόρου          | 103 = Άξια συμπεριλαμβανομένου του φόρου | 0 TAXII TAX  | 3    |
- |                           |                       |              |      |
|---------------------------|-----------------------|--------------|------|
| [TAB] 0 206-TAX(3%) = 200 | [ON/C] [SET] [-TAX]   | 0 TAXII      | 3. % |
| Ποσό φόρου = 6            | 206 [-TAX]            | 0 TAXII -TAX | 200  |
| * 6 = Ποσό φόρου          | 200 = Άξια άνευ φόρου | 0 TAXII TAX  | 6    |

**6. ΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΑΥΞΗΣΗΣ & ΜΕΙΩΣΗΣ ΤΙΜΗΣ**

2000 + ( P x 20% ) = P	2000 [+ ] 20	20.
P = $\frac{2000}{(1 - 20\%)}$ = 2500	[MU]	2'500.
2500 - 2000 = 500	[MU]	500.
1250 - ( P x 25% ) = P	1250 [+ ] 25 [+/-]	-25.
P = $\frac{1250}{(1 + 25\%)}$ = 1000	[MU]	1'000.
1250 - 1000 = 250	[MU]	250.

**\* 电源** **中文**

CITIZEN SDC-4310 是双重电源计算器(太阳能与电池供电), 可以在任何光线下操作。

-自动关闭电源-  
如果在十分钟左右不进行任何操作, 计算器的电源将会自动关闭。

-电池更换-  
拧下螺钉并卸下电池盖。

放入新电池, 带 + 号的一端朝上。更换电池后, 请使用尖物探压电池附近的 RESET 孔。重新装上电池盖并拧紧螺钉。

**\* 按键索引** **中文**

- [ON/C]: 开机/清除输入/[CE]: 清除键
- [+/-]: 正负号改变键
- [M-]: 减法记忆键
- [M+]: 加法记忆键
- [MR]: 记忆键 / [MC]: 记忆清除键
- [MU]: 标价 / 降价
- [↔]: 切回键。
- [TAB]: 小数点设定键
- [SET]: 税率设定键
- [√]: 开根号键
- $\left[ \begin{array}{l} \text{RECALL} \\ \text{[-TAX]} \end{array} \right]$ : 不含税的价格键 / 当按 [SET] 和 [-TAX] 键时, 检索第一组或第二组税率
- $\left[ \begin{array}{l} \text{TAX I} \\ \text{TAX II} \end{array} \right]$ : 含税的价格键 / 当按 [SET] 和 [+TAX] 键时, 储存第一组或第二组税率

**显示屏各标志之意义:**  
 F: 浮点小数模式  
 0 2 3: 固定小数模式  
 A: 加位模式(自动在加法与减法计算中加入货币小数点)。  
 MEMORY: 内存                      TAX: 税收的量  
 -MINUS: 负号                      -TAX: 不含税的价格  
 ERROR: 溢位错误                  +TAX: 含税的价格  
 %: 税率率存储 / 呼出              SET: 税率率设定  
 TAXI: 第一组税率计算              TAXII: 第二组税率计算

**\* 操作范例** **中文**

**1. 计算范例**  
 执行任一计算前, 请按[ON/C]键。

范例	按键操作	显示
$1 \times 2 \times 3 = 6$	[ON/C] 1 [x] 2 [x] 3 [=] [ON/C]	0. 6. 0.
$2 \times 3 = 6$	2 [x] 2 [CE] 3 [=]	6.
$2 + 4 + 6 = 12$	2 [+ ] 3 [+ ] 6 [ON/C]	0.
$5 \times 3 + 0.2 = 75$	2 [+ ] 4 [+ ] 6 [=]	12.
$300 \times 27\% = 81$	5 [x] 3 [+ ] 0.2 [=]	75.
$\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$	300 [x] 27 [%]	81.
$30 + (30 \times 40\%) = 42$	11.2 [+ ] 66 [%]	20.
$30 - (30 \times 40\%) = 18$	30 [+ ] 40 [%]	42.
$5^5 = 625$	30 [- ] 40 [%]	18.
$1 / 25 = 0.04$	5 [x] [= ] [= ] [= ]	625.
$\frac{1}{(2 \times 5 - 5)} = 0.2$	25 [+ ] [= ]	0.04
$\sqrt{144} = 12$	2 [x] 5 [- ] 5 [+ ] [= ]	0.2
[TAB] A \$14.90+\$0.35-\$1.45 +\$12.05 = \$25.85	144 [√ ]	12.
	1490 [+ ] 35 [- ] 145 [+ ] 1205 [= ]	A 25.85

**2. 记忆计算的操作**

[TAB] 0 (12 x 4) - (20 + 2) = 38	[MC] [ON/C] 12 [x] 4 [M+] 20 [+ ] 2 [M-] [MR] [MC] [ON/C]	0 0. 10. 38. 0 0.
----------------------------------	--	----------------------------

**3. 常数计算**

[TAB] 2 $2 + \frac{3}{4} = 5$	2 [+ ] 3 [=]	2 5.00
$4 + \frac{3}{4} = 7$	4 [=]	2 7.00
$\frac{3}{4} \times 4.111 = 12.333$	3 [x] 4.111 [=]	2 12.33
$\frac{3}{4} \times 6 = 18$	6 [=]	2 18.00

**4. 超出运算容量的消除**

123456789012 x 100 = 12345678901200	1234567890123 [x] 1000 [↔] [=]	ERROR 2 12.3456789012
	[ON/C]	2 0.

**5. 税率计算**

- 本系统提供两组税率设定。
- TAX I 与 TAX II 为两组独立、无交互作用的税率计算功能。
- 下列操作适用于任一税率(TAX I 或 TAX II)之设定。

[TAB] 0 100+TAX(3%) = 103 税值 = 3	3 [SET] [+TAX] 100 [+TAX] [+TAX]	0 TAXII 3. % 0 TAXII -TAX 103 0 TAXII TAX 3
* 3 = 税值 103 = 含税值		
[TAB] 0 206-TAX(3%) = 200 税值 = 6	[ON/C] [SET] [-TAX] 206 [-TAX] [-TAX]	0 TAXII 3. % 0 TAXII -TAX 200 0 TAXII TAX 6
* 6 = 税值 200 = 不含税值		

**6. 标价与降价计算**

$2000 + (P \times 20\%) = P$	2000 [+ ] 20	20.
$P = \frac{2000}{(1 - 20\%)}$	[MU]	2'500.
$2500 - 2000 = 500$	[MU]	500.
$1250 - (P \times 25\%) = P$	1250 [+ ] 25 [+ ] [-]	-25.
$P = \frac{1250}{(1 + 25\%)}$	[MU]	1'000.
$1250 - 1000 = 250$	[MU]	250.

**\* Sumber tenaga listerik** Bahasa Indonesia

Calculator CITIZEN model SDC-4310 mendapat listerik dari dua macam baterai : tenaga matahari dan tenaga simpanan, sehingga calculator ini bisa bekerja dibawah segala macam sinar.  
 -Sumber tenaga bisa bekerja dan tutup secara otomatis-  
 Jikalau dalam kira2 10 menit calculator tidak bekerja maka sumber tenaga akan berhenti bekerja otomatis.  
 -Cara mengganti baterai-  
 Lepaskan sekrup dan tutup baterai.  
 Pasang baterai baru dengan tanda + menghadap ke atas. Setelah diganti, gunakan obyek runcing untuk menekan lubang RESET dekat baterai.  
 Pasangkan kembali tutup baterai dan kunci dengan sekrup.

**\* Daftar fungsi tuts** Bahasa Indonesia

[ON/C] : Tombol Power On / Tombol Power On / [CE] : Hapus Semua  
 [+ / -] : ±Tombol pengubah tanda  
 [M+] : Memory penambahan  
 [M-] : Memory pengurangan  
 [MR] : Memory / [MC] Penghapusan  
 [MU] : Tombol Mark-up / down harga  
 [↵] : Koreksi  
 [TAB] : Tombol seting titik desimal  
 [SET] : Tombol Pengatur Tarif Pajak  
 [√] : tombol akar persegi  
 [RECALL] : Harga tanpa Tombol Pajak / Untuk memanggil ulang rate TAX I pajak pertama atau kedua tekan tombol [SET] dan [-TAX]  
 [STORE] : Untuk menyimpan rate pajak pertama atau kedua tekan tombol [SET] dan [+TAX]

**Arti dari Tanda-tanda yang Muncul di Layar:**

0 2 3 Mode desimal tetap  
 A Mode ADD secara otomatis akan memasukkan desimal keuangan pada operasi perhitungan penambahan dan pengurangan  
 MEMORY : Memori TAX : Jumlah Pajak  
 -MINUS : Minus ( atau negatif) -TAX : Harga tanpa Pajak  
 ERROR : Kesalahan Overflow. +TAX : Harga termasuk Pajak  
 % : Nilai Pajak yang disimpan dan direcall SET : Pengatur Tarif Pajak  
 TAXI : Penghitungan tax rate pertama  
 TAXII : Penghitungan tax rate kedua

**\* Contoh cara pakai** Bahasa Indonesia

**1. Cara kalkulasi biasa**

Sebelum melakukan tiap penghitungan, tekan tombol [ON/C].

Contoh	Operasi Tombol	Tampilan di Layar
[TAB] F 1 x 2 x 3 = 6	[ON/C] 1 [x] 2 [x] 3 [=] [ON/C]	F 0. F 6. F 0.
2 x 3 = 6	2 [x] 2 [CE] 3[=]	F 6.
2 + 4 + 6 = 12	2 [+] 3 [+] 6 [ON/C]	F 0.
5 x 3 + 0.2 = 7.5	2 [+] 4 [+] 6 [=]	F 12.
300 x 27% = 81	5 [x] 3 [+] 0.2 [=]	F 75.
$\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$	300 [x] 27 [%]	F 81.
30 + (30 x 40%) = 42	11.2 [+] 56 [%]	F 20.
30 - (30 x 40%) = 18	30 [+] 40 [%]	F 42.
5 <sup>2</sup> = 625	30 [-] 40 [%]	F 18.
1 / 25 = 0.04	5 [x] [=] [=] [=]	F 625.
$\frac{1}{(2 \times 5 - 5)} = 0.2$	25 [+] [=]	F 0.04
$\sqrt{144} = 12$	2 [x] 5 [-] 5 [+] [=]	F 0.2
	144 [√]	12.

[TAB] A \$14.90+\$0.35-\$1.45 1490 [+] 35 [-] 145 [+]  
 + \$12.05 = \$25.85 1205 [=] A 25.85

**2. Cara melakukan kalkulasi dengan memory**

[TAB] 0 (12 x 4) - (20 ÷ 2) [MC] [ON/C] 0 0.  
 = 38 12 [x] 4 [M+] 20 [+] 2 [M-] MEMORY 0 10.  
 [MR] MEMORY 0 38.  
 [MC] [ON/C] 0 0.

**3. Cara kalkulasi dengan bilangan konstan**

[TAB] 2 2 + 3 = 5 2 [+] 3 [=] 2 5.00  
 4 + 3 = 7 4 [=] 2 7.00  
 $\frac{3}{4} \times 4.111 = 12.333$  3 [x] 4.111 [=] 2 12.33  
 $\frac{3}{4} \times 6 = 18$  6 [=] 2 18.00

**4. Penghapusan kalkulasi yang melewati**

123456789012 x 100 123456789012  
 = 12345678901200 [x] 1000 [↵] [=] ERROR 2 12.3456789012  
 [↵] [ON/C] 2 0.

**5. Fungsi Rate 2 pajak**

- Kalkulator ini menawarkan dua penyetelan tax rate : TAX I, TAX II.
- TAX I dan TAX II adalah dua fungsi independent tax rate, penghitungan dari yang pertama tidak akan mempengaruhi yang kedua.
- Pengoperasian yang diilustrasikan dibawah diterapkan pada kedua TAX I dan TAX II.

[TAB] 0 100+TAX(3%) 3 [SET] [+TAX] 0 TAXII 3. %  
 = 103 100 [+TAX] 0 TAXII -TAX 103  
 Nilai Tax = 3 [+TAX] 0 TAXII TAX 3

\* 3 = Nilai Tax 103 = Nilai termasuk pajak

[TAB] 0 206-TAX(3%) [ON/C] [SET] [-TAX] 0 TAXII 3. %  
 = 200 206 [-TAX] 0 TAXII -TAX 200  
 Nilai Tax = 6 [-TAX] 0 TAXII TAX 6

\* 6 = Nilai Tax 200 = Nilai di luar pajak

**6. Perhitungan mark-up & down harga**

2000 + ( P x 20% ) = P 2000 [+] 20 20.  
 $P = \frac{2000}{(1 - 20\%)} = 2500$  [MU] 2'500.  
 2500 - 2000 = 500 [MU] 500.  
 1250 - ( P x 25% ) = P 1250 [+] 25 [+/-] -25.  
 $P = \frac{1250}{(1 + 25\%)} = 1000$  [MU] 1'000.  
 1250 - 1000 = 250 [MU] 250.

## لغة عربية

تزويد الطاقة \*  
إن موديل CITIZEN SDC-4310 هي آلة حاسبة ثنائية الطاقة (الطاقة الشمسية عالية القوة + بطارية احتياطية) وتعمل تحت أية ظروف ضوئية.  
-وظيفة إيقاف الطاقة التلقائي.  
تقوم هذه الآلة الحاسبة بإيقاف نفسها تلقائياً إذا لم يحدث إدخال مفتاح لحوالي 01 دقائق.  
تغيير البطارية.  
قم بإزالة البرغي وغطاء البطارية.  
قم بتركيب البطارية الجديدة والرمز + موجه نحو الأعلى.  
استبدل غطاء البطارية، وقم بشد البرغي. بعد التغيير، استخدم شبيها مستدق بعد التغيير، استخدم شبيها مستدق الطرف للضغط على ثقب إعادة التعيين قرب البطارية.  
الطرف للضغط على ثقب إعادة التعيين قرب البطارية.

## لغة عربية

فهرس المفتاح \*  
[ON/C] : مفتاح حذف الكل/مفتاح الحذف / [CE] : حذف الإدخال.  
[+/-] : مفتاح تغيير الإشارة  
[M-] : مفتاح الطرح من الذاكرة  
[M+] : مفتاح الإضافة على الذاكرة  
[MR] : مفتاح استدعاء الذاكرة / [MC] : مفتاح حذف الذاكرة.  
[MU] : مفتاح تعليم السعر إلى الأعلى/ الأسفل.  
[MC] : مفتاح إعداد النقطة العشرية.  
[TAB] : مفتاح إعداد النقطة العشرية.  
[SET] : مفتاح إعداد رسم الضريبة  
[√] : مفتاح الجذر التربيعي

علامات شاشة العرض تعني مايلي:  
نمط المنزلة الثابتة  
يقوم نمط الإضافة تلقائياً بإدخال المنزلة التقية في حسابات الجمع والطرح  
MEMORY : الذاكرة  
-MINUS : سالب (أو ناقص)  
ERROR : خطأ تدفق زائد.  
% : حفظ معدل الضريبة واستدعائه  
TAXI : حساب معدل الضريبة الأول  
TAXII : حساب معدل الضريبة الثاني

0 2 3  
A  
TAX : مبلغ الضريبة  
-TAX : الرسم باستثناء الضريبة  
+TAX : الرسم شامل الضريبة  
SET : إعداد رسم الضريبة

## أمثلة على العمليات \*

### 1. أمثلة الحساب

المثال	عملية المفتاح	النتيجة
[TAB] F 1 x 2 x 3 = 6	[ON/C] 1 [x] 2 [x] 3 [=]	F 6.
2 x 3 = 6	2 [x] 2 [CE] 3 [=]	F 6.
2 + 4 + 6 = 12	2 [+] 3 [+] 6 [ON/C]	F 0.
5 x 3 + 0.2 = 75	5 [x] 3 [+] 0.2 [=]	F 12.
300 x 27% = 81	300 [x] 27 [%]	F 75.
11.2 x 100% = 20%	11.2 [+] 56 [%]	F 81.
30 + (30 x 40%) = 42	30 [+] 40 [%]	F 20.
30 - (30 x 40%) = 18	30 [-] 40 [%]	F 42.
5 <sup>4</sup> = 625	5 [x] [=] [=] [=]	F 18.
1 / 25 = 0.04	25 [=] [=]	F 625.
1 / (2 x 5 - 5) = 0.2	2 [x] 5 [-] 5 [+] [=]	F 0.04
√144 = 12	144 [√]	F 0.2

### 2. حساب الذاكرة

[TAB] A \$14.90+\$0.35-\$1.45 + \$12.05 = \$25.85	1490 [+] 35 [-] 145 [=]	A 25.85
[TAB] 0 (12 x 4) - (20 + 2) = 38	[MC] [ON/C] 12 [x] 4 [M+] 20 [+] 2 [M-]	MEMORY 0 10.
	[MR]	MEMORY 0 38.
	[MC] [ON/C]	0 0.

### 3. حساب الثابت

[TAB] 2 2 ± 3 = 5	2 [+] 3 [=]	2 5.00
4 ± 3 = 7	4 [=]	2 7.00
3 x 4.111 = 12.333	3 [x] 4.111 [=]	2 12.33
3 x 6 = 18	6 [=]	2 18.00

### 4. حذف خطأ التدفق الزائد

123456789012 x 100 = 12345678901200	123456789012 [x] 1000 [MC] [=]	ERROR 2 12.3456789012
	[MC] [ON/C]	0.

### 5. وتيفتين لمعدل الضريبة.

- يتوفر إعدادين لمعدل الضريبة في هذه الآلة الحاسبة: TAX I و TAX II.
- TAX I و TAX II هما وظيفتان معدل ضريبة منفصلتان، وحساب الأولى لا يؤثر على الثانية.
- العملية المبيّنة أثناء تنطيق على كل من TAX I و TAX II.

[TAB] 0 100+TAX(3%) = 103	3 [SET] [+TAX]	0 TAXI 3.
	100 [+TAX]	0 TAXI +TAX 103
	[+TAX]	0 TAXI TAX 3

\* القيمة شاملة الضريبة = 103 مبلغ الضريبة = 3

[TAB] 0 206-TAX(3%) = 200	[ON/C] [SET] [-TAX]	0 TAXI 3.
	206 [-TAX]	0 TAXI -TAX 200
	[-TAX]	0 TAXI TAX 6

\* القيمة من دون الضريبة = 200 مبلغ الضريبة = 6

### 6. حساب تعليم السعر إلى الأعلى والأسفل

2000 + (P x 20%) = P	2000 [+] 20	20.
P = $\frac{2000}{(1 - 20\%)}$ = 2500	[MU]	2'500.
2500 - 2000 = 500	[MU]	500.
1250 - (P x 25%) = P	1250 [+] 25 [+/-]	-25.
P = $\frac{1250}{(1 + 25\%)}$ = 1000	[MU]	1'000.
1250 - 1000 = 250	[MU]	250.

**\* ZASILANIE Polish**

Kalkulator CITIZEN, model SDC-4310 jest zasilany podwójnie (bateria słoneczna + bateria zwykła) Kalkulator pracuje w każdych warunkach oświetlenia.  
 -Funkcja automatycznego wyłączenia-  
 Kalkulator wyłącza się automatycznie w przypadku jeśli zaden z przycisków nie zostanie naciśnięty w ciągu 10 minut.  
 -Wymiana baterii-  
 Odkręcić śrubkę i zdjąć pokrywę.  
 Włożyć nową baterię symbolem + do góry. Po wymianie baterii proszę nacisnąć znajdujący się obok przycisk RESET przy pomocy czegoś cienkiego, np. ołówka.  
 Zamknąć pokrywę i zakręcić śrubkę.

**\* OPIS KLAWISZY Polish**

[ON/C] : Zasilanie / Kasowanie liczby / [CE] : Kasowanie  
 [+ / -] : ±Zmiana znaku  
 [M+] : Przycisk wprowadzenia do pamięci ze znakiem plus  
 [M-] : Przycisk wprowadzenia do pamięci ze znakiem minus  
 [MR] : Klawisz MR (Klawisz wywołania z pamięci) / [MC] Klawisz MC (Klawisz kasowania pamięci)  
 [MU] : Przyrost / obniżka cen  
 [↩] : Klawisz powrotu.  
 [TAB] : Ustawienie przecinka dziesiętnego  
 [SET] : Klawisz wprowadzenia wysokości podatku  
 [√] : Klawisz obliczania pierwiastka  
 [ ] : Klawisz ceny bez podatku / Aby przywołać pierwszą lub drugą stawkę podatkową wciśnij przyciski [SET] i [-TAX]  
 [ ] : Klawisz ceny z podatkiem / Aby zachować pierwszą lub drugą stawkę podatkową wciśnij przyciski [SET] i [+TAX]  
**Znaczenie wskaźników wyświetlacza:**  
 0 2 3 Tryb stałej liczby miejsc po przecinku  
 A Tryb ADD-Automatycznie wstawianie dwóch znaków po przecinku dziesiętnym pod czas dodawania lub odejmowania sum pieniężnych  
 MEMORY : Pamięć TAX : Suma podatku  
 -MINUS : Minus ( lub liczba ujemna) -TAX : Cena bez podatku  
 ERROR : Błąd przepełnienia. +TAX : Cena z podatkiem  
 % : Zapisana lub wywołana z pamięci wysokość podatku  
 SET : Wprowadzenie wysokości podatku  
 TAX I : Obliczanie wysokości pierwszej stawki podatku  
 TAX II : Obliczanie wysokości drugiej stawki podatku

**\* PRZYKŁADY DZIAŁAŃ Polish**

**1.Przykładowe obliczenia**  
 Przed rozpoczęciem obliczeń należy nacisnąć klawisz [ON/C].  

Przykład	Klawisze	Ekran
[TAB] F 1 x 2 x 3 = 6	[ON/C] 1 [x] 2 [x] 3 [=]	F 0. F 6. F 0.
2 x 3 = 6	2 [x] 2 [CE] 3 [=]	F 6.
2 + 4 + 6 = 12	2 [+ ] 3 [+ ] 6 [ON/C]	F 0. F 12.
5 x 3 + 0.2 = 75	5 [x] 3 [+ ] 0.2 [=]	F 75.
300 x 27% = 81	300 [x] 27 [%]	F 81.
$\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$	11.2 [+ ] 56 [%]	F 20.
30 + (30 x 40%) = 42	30 [+ ] 40 [%]	F 42.
30 - (30 x 40%) = 18	30 [- ] 40 [%]	F 18.
5 <sup>5</sup> = 625	5 [x] [= ] [= ] [=]	F 625.
1 / 25 = 0.04	25 [+ ] [=]	F 0.04
$\frac{1}{(2 \times 5 - 5)} = 0.2$	2 [x] 5 [- ] 5 [+ ] [=]	F 0.2
$\sqrt{144} = 12$	144 [√ ]	12.

[TAB] A \$14.90+\$0.35-\$1.45 1490 [+ ] 35 [- ] 145 [+ ]  
 + \$12.05 = \$25.85 1205 [=] A 25.85

**2.Obliczenia z wykorzystaniem pamięci**  
 [TAB] 0 (12 x 4) - (20 ÷ 2) [MC] [ON/C] 0 0.  
 = 38 12 [x] 4 [M+] 20 [+ ] 2 [M-] MEMORY 0 10.  
 [MR] MEMORY 0 38.  
 [MC] [ON/C] 0 0.

**3.Stała**  
 [TAB] 2 2 ± 3 = 5 2 [+ ] 3 [=] 2 5.00  
 4 ± 3 = 7 4 [=] 2 7.00  
 $\frac{3}{3} \times 4.111 = 12.333$  3 [x] 4.111 [=] 2 12.33  
 $\frac{3}{3} \times 6 = 18$  6 [=] 2 18.00

**4.Przepełnienie pamięci**  
 123456789012 x 100 123456789012  
 = 12345678901200 [x] 1000 [↩] [=] ERROR 2 12.3456789012  
 [↩] [ON/C] 2 0.

**5. Funkcje Dwóch Stawek Podatkowych**  
 • Ten kalkulator pozwala obliczać podatek według dwu stawek: TAX I, TAX II.  
 • TAX I i TAX II to dwie niezależne funkcje obliczania podatku: obliczanie według jednej z nich nie wpływa na obliczenie według drugiej.  
 • Operacje pokazane poniżej odnoszą się do obu funkcji, TAX I i TAX II.  
 [TAB] 0 100+TAX(3%) 3 [SET] [+TAX] 0 TAXII 3. %  
 = 103 100 [+TAX] 0 TAXII -TAX 103  
 Suma podatków = 3 [+TAX] 0 TAXII TAX 3  
 \* 3 = Suma podatków 103 = Inkluzywna wysokość podatku  
 [TAB] 0 206-TAX(3%) [ON/C] [SET] [-TAX] 0 TAXII 3. %  
 = 200 206 [-TAX] 0 TAXII -TAX 200  
 Suma podatków = 6 [-TAX] 0 TAXII TAX 6  
 \* 6 = Suma podatków 200 = Ekskluzywna wysokość podatku

**6.Przyrost i obniżka cen**  
 2000 + ( P x 20% ) = P 2000 [+ ] 20 20.  
 $P = \frac{2000}{(1 - 20\%)}$  = 2500 [MU] 2'500.  
 2500 - 2000 = 500 [MU] 500.  
 1250 - ( P x 25% ) = P 1250 [+ ] 25 [+/-] -25.  
 $P = \frac{1250}{(1 + 25\%)}$  = 1000 [MU] 1'000.  
 1250 - 1000 = 250 [MU] 250.

**\* СНАБЖЕНИЕ ЗИЕРИИ** **Русский**

Калькулятор CITIZEN модель SDC-4310 имеет снабжен двойным питанием (солнечные элементы + основная батарея) и способен работать при любом освещении.

-Автоматическое отключение питания-  
Этот калькулятор обладает функцией автоматического отключения электропитания. Благодаря чему оно отключается, если в течение 10 минут не производилось никаких операций на клавишах.

-Замена элементов питания-  
Открутите винты и снимите крышку отсека питания.

Вставьте новую батарею знаком + кверху. Смените батарею, нажмите кнопку RESET рядом с отсеком питания с помощью тонкого заостренного предмета.

Закройте крышку отсека питания и закрутите винты.

**\* КЛАВИША** **Русский**

[ON/C] : Включение питания / Сброс числа / [CE] : Сброс

[+ / -] : Перемена знака

[M+] : Клавиша ввода в память со знаком плюс

[M-] : Клавиша ввода в память со знаком минус

[MR] : Вызов числа из памяти / [MC] Сброс памяти

[MU] : Прирост / падение снижения цены

[↔] : Правая регистровая клавиша

[TAB] : Установка десятичной запятой

[SET] : Клавиш ввода уровня налога

[√] : Корень квадратный

[TAX I] [-TAX] : Клавиш ввода цены без налога / Сбросить первую или

вторую ставку налога нажатием клавиш [SET] и [-TAX]

[TAX II] [+TAX] : Клавиш ввода цены с налогом / Сохранить первую

или вторую ставку налога нажатием клавиш [SET] и [+TAX]

Значение индикаторов экрана:

0 2 3 Режим фиксированной запятой

A Режим ADD-автоматический ввод двух десятичных знаков

при сложении и вычитании денежных сумм

MEMORY : память TAX : Сумма налога

-MINUS : Минус ( или отрицательное число) -TAX : Цена без налога

ERROR : Ошибка переполнения +TAX : Цена с налогом

% : Вычисление или вызов из памяти величины налога

SET : Ввод уровня налога

TAXI : Вычисление налога по первой ставке

TAXII : Вычисление налога по второй ставке

**\* ПРИМЕЧАНИЕ** **Русский**

**1.Примеры расчётов**

Перед началом вычислений нажмите клавишу [ON/C].

Пример	Клавиши	Экран
[TAX] F 1 x 2 x 3 = 6	[ON/C] 1 [x] 2 [x] 3 [=]	F 0. 6.
2 x 3 = 6	[ON/C] 2 [x] 2 [CE] 3[=]	F 0. 6.
2 + 4 + 6 = 12	2 [+ ] 3 [+ ] 6 [ON/C]	F 0. 12.
5 x 3 + 0.2 = 75	2 [+ ] 4 [+ ] 6 [=]	F 12. 75.
300 x 27% = 81	5 [x] 3 [+ ] 0.2 [=]	F 75. 81.
$\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$	300 [x] 27 [%]	F 81. 20.
30 + (30 x 40%) = 42	11.2 [+ ] 56 [%]	F 20. 42.
30 - (30 x 40%) = 18	30 [+ ] 40 [%]	F 42. 18.
5 <sup>4</sup> = 625	30 [- ] 40 [%]	F 18. 625.
1 / 25 = 0.04	5 [x] [=] [=] [=]	F 625. 0.04.
$\frac{1}{(2 \times 5 - 5)} = 0.2$	25 [+ ] [=]	F 0.04. 0.2.
$\sqrt{144} = 12$	2 [x] 5 [-] 5 [+ ] [=]	F 0.2. 12.

[TAX] A \$14.90+\$0.35-\$1.45 1490 [+ ] 35 [-] 145 [+ ]

+ \$12.05 = \$25.85 1205 [=] A 25.85

**2.Операции с памятью**

[TAX] 0 (12 x 4) - (20 + 2) = 38	[MC] [ON/C] 12 [x] 4 [M+] 20 [+ ] 2 [M-]	0 0. 10.
	[MR]	0 38.
	[MC] [ON/C]	0 0.

**3.Вычисления с константой**

[TAX] 2 2 + 3 = 5	2 [+ ] 3 [=]	2 5.00
4 + 3 = 7	4 [=]	2 7.00
3 x 4.111 = 12.333	3 [x] 4.111 [=]	2 12.33
3 x 6 = 18	6 [=]	2 18.00

**4.Исправление ошибок и сброс ошибки переполнения**

123456789012 x 100 = 12345678901200	123456789012 [x] 1000 [↔] [=]	ERROR 2 12.3456789012
	[↔] [ON/C]	2 0.

**5. Функции двух ставок налога**

• Этот калькулятор позволяет рассчитывать налоги по двум ставкам: TAX I, TAX II.

• TAX I и TAX II - это две независимые функции для расчета налогов: вычисления налога по первой ставке не влияет на расчет налога по второй ставке.

• Приводимый ниже пример иллюстрирует обе функции, как TAX I, так и TAX II.

[TAX] 0 100+TAX(3%) = 103	3 [SET] [+TAX] 100 [+TAX]	0 TAXII 3. % 0 TAXII -TAX 103
Сумма налога = 3	[+TAX]	0 TAXII TAX 3

\* 3 = Сумма налога 103 = Т сумма с налогом

[TAX] 0 206-TAX(3%) = 200	[ON/C] [SET] [-TAX] 206 [-TAX]	0 TAXII 3. % 0 TAXII -TAX 200
Сумма налога = 6	[-TAX]	0 TAXII TAX 6

\* 6 = Сумма налога 200 = сумма без налога

**6. РАСЧЕТ РОСТА ПРИРОСТА И ПАДЕНИЯ СНИЖЕНИЯ ЦЕН**

2000 + ( P x 20% ) = P 2000 [+ ] 20 20.

$P = \frac{2000}{(1 - 20\%)} = 2500$  [MU] 2'500.

2500 - 2000 = 500 [MU] 500.

1250 - ( P x 25% ) = P 1250 [+ ] 25 [+/-] -25.

$P = \frac{1250}{(1 + 25\%)} = 1000$  [MU] 1'000.

1250 - 1000 = 250 [MU] 250.



**\* Strømforsyningen Danish**

CITIZEN SDC-4310 regnemaskine er forsynet af to typer batterier : Solceller og reservebatteriet, hvilken gør det muligt at bruge regnemaskinen med ethvert baggrundslys.  
 -Stop strømforsyningen automatisk-  
 Lommeregneren slukker automatisk for strømmen, hvis der ikke har været trykket på en tast i ca. 10 minutter.  
 -Skift batteriet-  
 Fjern skruen og batteri coveret.  
 Indsæt et nyt batteri med + symbolet opad. Efter batteriskift, anvend en spids genstand til at trykke ned i RESET hullet nær batteriet.  
 Sæt coveret tilbage på plads og sæt skruen i.

**\* Knappers indeks Danish**

[ON/C] : Tænd / Slet indtastning / [CE] : slet.  
 [M-] : Addition hukommelse knap.  
 [M+] : Subtraktion hukommelse knap.  
 [+ / -] : ±Skift fortegn  
 [MR] : Hukommelse knap / [MC] Slettelse knap  
 [MU] : Prismærke op / ned  
 [↔] : Rettelse knap.  
 [SET] : Tast til indstilling af moms sats  
 [√] : Kvadratrods tast  
 [RECALL] [-TAX] : Tast til pris uden moms / Genkald første eller anden tax rate ved tryk på [SET] og [-TAX] tasterne  
 [STORE] [+TAX] : Tast til pris med moms / Gemme første eller anden tax rate ved tryk på [SET] og [+TAX] tasterne

**Tegnene på displayet har følgende betydning:**  
 0 2 3 : Fast decimaltaltilstand  
 A : ADD-mode indtaster automatisk valutadecimalen i additions- og subtraktionsberegninger  
 MEMORY : Hukommelse TAX : Moms mængde  
 -MINUS : Minus ( eller negativ) -TAX : Pris eksklusiv moms  
 ERROR : Overløbsfejl. +TAX : Pris inklusiv moms  
 % : Moms rate lagret og vist RATE SET : Moms sats indstilling  
 TAXI : Den første tax rate kalkulation  
 TAXII : Den anden tax rate kalkulation

**\* Betjening eksempler Danish**

**1. Almindelig regningsoperation**  
 Før hver beregning, tryk på [ON/C] tasten to gange.

Eksempel	Tastebetjening	Vis
[TAB] F 1 x 2 x 3 = 6	[ON/C] 1 [x] 2 [x] 3 [=]	F 0. 6.
2 x 3 = 6	2 [x] 2 [CE] 3[=]	F 0. 6.
2 + 4 + 6 = 12	2 [+ ] 3 [+ ] 6 [ON/C]	F 0. 12.
5 x 3 + 0.2 = 75	5 [x] 3 [+ ] 0.2 [=]	F 75. 81.
300 x 27% = 81	300 [x] 27 [%]	F 81.
$\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$	11.2 [+ ] 56 [%]	F 20.
30 + (30 x 40%) = 42	30 [+ ] 40 [%]	F 42.
30 - (30 x 40%) = 18	30 [- ] 40 [%]	F 18.
5 <sup>5</sup> = 625	5 [x] [=] [=]	F 625.
1 / 25 = 0.04	25 [+ ] [=]	F 0.04
$\frac{1}{(2 \times 5 - 5)} = 0.2$	2 [x] 5 [-] 5 [+ ] [=]	F 0.2
$\sqrt{144} = 12$	144 [√]	12.

[TAB] A \$14.90+\$0.35-\$1.45 1490 [+ ] 35 [-] 145 [+ ]  
 + \$12.05 = \$25.85 1205 [=] A 25.85

**2. Hukommelse regningsoperation**

[TAB] 0 (12 x 4) - (20 + 2) = 38	[MC] [ON/C] 12 [x] 4 [M+] 20 [+ ] 2 [M-] [MR] [MC] [ON/C]	0 0. 10. 38. 0 0.
----------------------------------	--	----------------------------

**3. Regningssystem for konstanter**

[TAB] 2 2 ± 3 = 5	2 [+ ] 3 [=]	2 5.00
4 ± 3 = 7	4 [=]	2 7.00
3 x 4.111 = 12.333	3 [x] 4.111 [=]	2 12.33
3 x 6 = 18	6 [=]	2 18.00

**4. Slet delen over regningskapaciteten**

123456789012 x 100	1234567890123	
= 12345678901200	[x] 1000 [↔] [=]	ERROR 2 12.3456789012
	[↔] [ON/C]	2 0.

**5. Two Tax Rate Funktioner**  
 • Denne regnemaskine tilbyder to tax rate indstillinger: TAX I, TAX II.  
 • TAX I og TAX II er to uafhængige tax rate funktioner, beregningen af den første påvirker ikke den anden.  
 • Beregningen vist nedenfor gælder for både TAX I og TAX II.

[TAB] 0 100+TAX(3%) = 103	3 [SET] [+TAX] 100 [+TAX]	0 TAXII 3. % 0 TAXII -TAX 103
Tax beløb = 3	[+TAX]	0 TAXII TAX 3
* 3 = Tax beløb	103 = Værdien inklusive skatteprocent	
[TAB] 0 206-TAX(3%) = 200	[ON/C] [SET] [-TAX] 206 [-TAX]	0 TAXII 3. % 0 TAXII -TAX 200
Tax beløb = 6	[-TAX]	0 TAXII TAX 6
* 6 = Tax beløb	200 = Værdien undtagen skatteprocent	

**6. Price Mark-UP / Down Calculation**

2000 + ( P x 20% ) = P	2000 [+ ] 20	20.
$P = \frac{2000}{(1 - 20\%)} = 2500$	[MU]	2'500.
2500 - 2000 = 500	[MU]	500.
1250 - ( P x 25% ) = P	1250 [+ ] 25 [+ ] [-]	-25.
$P = \frac{1250}{(1 + 25\%)} = 1000$	[MU]	1'000.
1250 - 1000 = 250	[MU]	250.

**\* Stroomvoorziening Nederlands**

De CITIZEN SDC-4310 calculator krijgt haar energie van twee soorten batterijen: zonne-energie en reserve energie. Zij kan onder alle soorten licht werken.

-Automatische verbreking van de stroomvoorziening-  
 Als de calculator gedurende 10 minuten niet gebruikt wordt, zal de Sstroomvoorziening automatisch verbroken worden.

-Het verwisselen van de batterijen-  
 Verwijder de schroef en het batterijdeksel.  
 Plaats een nieuwe batterij met het + symbool naar de bovenkant. Na het veranderen van de batterij, gebruikt u een puntig voorwerp om het RESET-gaatje, dat zich naast de batterij bevindt, in te drukken.  
 Plaats het batterijdeksel terug en maak de schroef vast.

**\* Lijst van druktoetsen Nederlands**

[ON/C] : Inschakelen / Invoer wissen / [CE] : Wissen  
 [+ / -] : ± Toets voor het veranderen van teken  
 [M+] : Geheugen optellen  
 [M-] : Geheugen aftrekken  
 [MR] : Geheugen. / [MC] Schrappen  
 [MU] : Toets voor afgeprijsde en verhoogde prijs  
 [↔] : Veranderen.  
 [TAB] : Toets voor het instellen van het decimaal punt.  
 [SET] : Toets voor het instellen van het belastingtarief  
 [√] : Vierkantswortel  
 [RECALL] : Toets voor de prijs zonder belasting / Wanneer de [SET] en [-TAX] toetsen worden ingedrukt, wordt het eerste of tweede belastingtarief opgeroepen.  
 TAX I  
 TAX II  
 [STORE] : Toets voor de prijs met belasting / Wanneer de [SET] en [+TAX] toetsen worden ingedrukt, wordt het eerste of tweede belastingtarief opgeslagen.

**De tekens op het beeldscherm hebben de volgende betekenis:**  
 0 2 3 Vaste komma decimale modus  
 A De optelmodus gaat automatisch over naar de monetaire decimale modus bij het optellen en aftrekken  
 MEMORY : Geheugen TAX : Bedrag van belasting  
 -MINUS : Min ( of negatief) -TAX : Prijs zonder belasting  
 ERROR : Overflow fout +TAX : Prijs met belasting  
 % : Opslaan en weergeven van het belastingtarief  
 SET : Belastingtarief instellen  
 TAXI : De berekening van het eerste belastingtarief  
 TAXII : De berekening van het tweede belastingtarief

**\* Voorbeelden van bediening bij gebruik Nederlands**

**1.Voorbeeldberekeningen**  
 Alvorens een bewerking uit te voeren dient u op de toets [ON/C] te drukken.

Voorbeeld	Ingedrukte toetsen	Waergave op het scherm
[TAB] F 1 x 2 x 3 = 6	[ON/C] 1 [x] 2 [x] 3 [=] [ON/C]	F 0. F 6. F 0.
2 x 3 = 6	2 [x] 2 [CE] 3[=]	F 6
2 + 4 + 6 = 12	2 [+] 3 [+] 6[ON/C]	F 0.
5 x 3 + 0.2 = 75	2 [+] 4 [+] 6 [=]	F 12.
300 x 27% = 81	5 [x] 3 [+] 0.2 [=]	F 75
$\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$	300 [x] 27 [%]	F 81.
30 + (30 x 40%) = 42	11.2 [-] 56 [%]	F 20.
30 - (30 x 40%) = 18	30 [+] 40 [%]	F 42.
5 <sup>4</sup> = 625	30 [-] 40 [%]	F 18.
1 / 25 = 0.04	5 [x] [=] [=] [=]	F 625.
$\frac{1}{(2 \times 5 - 5)} = 0.2$	25 [+] [=]	F 0.04
$\sqrt{144} = 12$	2 [x] 5 [-] 5 [+] [=]	F 0.2
[TAB] A \$14.90+\$0.35-\$1.45 + \$12.05 = \$25.85	144 [√]	12.
	1490 [+] 35 [-] 145 [=] 1205 [=]	A 25.85

**2.Geheugenberekeningen**

[TAB] 0 (12 x 4) - (20 ÷ 2) = 38	[MC] [ON/C] 12 [x] 4 [M+] 20 [+] 2 [M-] [MR] [MC] [ON/C]	0 0. MEMORY 0 10. MEMORY 0 38. 0 0.
----------------------------------	---	--

**3.Berekeningen met een constante**

[TAB] 2 2 + 3 = 5	2 [+] 3 [=]	2 5.00
4 + 3 = 7	4 [=]	2 7.00
3 x 4.111 = 12.333	3 [x] 4.111 [=]	2 12.33
3 x 6 = 18	6 [=]	2 18.00

**4.Het schrappen van ingetoetsde getallen die de cberekeningcapaciteit overschrijden**  
 123456789012 x 100 123456789012  
 = 12345678901200 [x] 1000 [↔] [=] ERROR 2 12.3456789012  
 [↔] [ON/C] 2 0.

**5. Twee functies voor belastingtarieven**

- Op deze calculator kunt u twee belastingstarieven instellen: TAX I, TAX II.
- TAX I en TAX II zijn twee onafhankelijke belastingstarief functies, de berekening van de eerste zal de tweede niet beïnvloeden.
- De hieronder geïllustreerde werking geldt zowel voor TAX I als TAX II.

[TAB] 0 100+TAX(3%) 3 [SET] [+TAX] 0 TAXII 3. %  
 = 103 100 [+TAX] 0 TAXII -TAX 103  
 Bedrag van de [+TAX] 0 TAXII TAX 3  
 belasting = 3

\* 3 = Bedrag van de belasting 103 = De waarde inclusief belastingtarief

[TAB] 0 206-TAX(3%) [ON/C] [SET] [-TAX] 0 TAXII 3. %  
 = 200 206 [-TAX] 0 TAXII -TAX 200  
 Bedrag van de [-TAX] 0 TAXII TAX 6  
 belasting = 6

\* 6 = Bedrag van de belasting 200 = De waarde exclusief belastingtarief

**6.Berekening Van De Afgeprijsde Of Verhoogde Prijs**

2000 + ( P x 20% ) = P 2000 [+ ] 20

$P = \frac{2000}{(1 - 20\%)} = 2500$  [MU] 2'500.

2500 - 2000 = 500 [MU] 500.

1250 - ( P x 25% ) = P 1250 [+ ] 25 [+/-] -25.

$P = \frac{1250}{(1 + 25\%)} = 1000$  [MU] 1'000.

1250 - 1000 = 250 [MU] 250.

**\* Alimentazione Elettrica** **Italiano**

Il calcolatore CITIZEN model SDC-4310 ha due risorse di potenza : energia solare e batteria di riserva e può funzionare sotto qualsiasi luce.  
 -Spegnimento automatico-  
 La calcolatrice si spegne automaticamente se non immettere nessun dato in circa 10 minuti.  
 -Battery change-  
 Rimuovere la vite ed il coperchio della batteria.  
 Installare una nuova batteria con il simbolo + rivolto verso l'alto.  
 Dopo aver sostituito la batteria, usare un oggetto appuntito per premere il foro RESET (RIPRISTINA) vicino alla batteria.  
 Richiudere il coperchio della batteria e fissare la vite.

**\* Indice Tasti** **Italiano**

[ON/C] : Acceso / Cancella immissione / [CE] : Tasto cancella  
 [+ / -] : ±Tasto cambio segno  
 [M+] : Memoria addizione  
 [M-] : Memoria sottrazione  
 [MR] : Margine / [MC] Cancellazione  
 [MU] : Tasto rialzo / ribasso di prezzo  
 [↔] : Correzione  
 [TAB] : Tasto per impostare il punto decimale  
 [SET] : Tasto di impostazione dell'Aliquota d'imposta  
 [√] : Tasto radice quadrata  
 $\left[ \begin{array}{l} \text{PREZIO} \\ \text{TAX I} \\ \text{TAX II} \end{array} \right] [-TAX]$  : Prezzo senza Tasto d'imposta / Per richiamare la prima o la seconda aliquota d'imposta quando si premono i tasti [SET] e [-TAX]  
 $\left[ \begin{array}{l} \text{PREZIO} \\ \text{TAX I} \\ \text{TAX II} \end{array} \right] [+TAX]$  : Prezzo con Tasto d'imposta / Per memorizzare la prima o la seconda aliquota d'imposta quando si premono i tasti [SET] e [+TAX]

**I simboli dello Schermo di visualizzazione significano:**  
 0 2 3 Modalità decimale fissa  
 A La modalità AGGIUNGI introduce automaticamente il decimale monetario nei calcoli di addizione e sottrazione  
 MEMORY : Memoria TAX : Somma dell'imposta  
 -MINUS : Meno ( o negativo). -TAX : Prezzo esclusa l'imposta  
 ERROR : Errore di traboccamento aritmetico  
 +TAX : Prezzo inclusa l'imposta  
 % : Aliquota d'imposta memorizzata e richiamata  
 SET : Impostazione dell'aliquota d'imposta  
 TAXI : Il calcolo della prima aliquota d'imposta (tax)  
 TAXII : Il calcolo della seconda aliquota d'imposta (tax)

**\* Esempio di Operazione** **Italiano**

**1. Operazione del calcolo normale**  
 Prima di effettuare ciascun calcolo, premere il tasto [ON/C].

Esempio	Operazione con il tasto	Visualizzazione
[TAB] F 1 x 2 x 3 = 6	[ON/C] 1 [x] 2 [x] 3 [=]	F 0. 6.
2 x 3 = 6	[ON/C] 2 [x] 2 [CE] 3 [=]	F 0. 6.
2 + 4 + 6 = 12	2 [+] 3 [+] 6 [ON/C]	F 0. 12.
5 x 3 ÷ 0.2 = 75	2 [+] 4 [+] 6 [=]	F 0. 12.
300 x 27% = 81	5 [x] 3 [=] 0.2 [=]	F 75.
$\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$	300 [x] 27 [%]	F 81.
30 + (30 x 40%) = 42	11.2 [+] 56 [%]	F 20.
30 - (30 x 40%) = 18	30 [+] 40 [%]	F 42.
5 <sup>4</sup> = 625	30 [-] 40 [%]	F 18.
1 / 25 = 0.04	5 [x] [=] [=] [=]	F 625.
$\frac{1}{(2 \times 5 - 5)} = 0.2$	25 [+] [=]	F 0.04
$\sqrt{144} = 12$	2 [x] 5 [-] 5 [+] [=]	F 0.2
	144 [√]	12.

[TAB] A \$14.90+\$0.35-\$1.45 1490 [+] 35 [-] 145 [+]  
 + \$12.05 = \$25.85 1205 [=] A 25.85

**2. Operazione del calcolo memoria**  
 [TAB] 0 (12 x 4) - (20 ÷ 2) [MC] [ON/C] 0 0.  
 = 38 12 [x] 4 [M+] 20 [+] 2 [M-] MEMORY 0 10.  
 [MR] MEMORY 0 38.  
 [MC] [ON/C] 0 0.

**3. Operazione del calcolo costante**  
 [TAB] 2 2 + 3 = 5 2 [+] 3 [=] 2 5.00  
 4 + 3 = 7 4 [=] 2 7.00  
 $\frac{3}{3} \times 4.111 = 12.333$  3 [x] 4.111 [=] 2 12.33  
 $\frac{3}{3} \times 6 = 18$  6 [=] 2 18.00

**4. Cancellazione della capacità di operazione superata**  
 123456789012 x 100 123456789012  
 = 12345678901200 [x] 1000 [↔] [=] ERROR 2 12.3456789012  
 [↔] [ON/C] 2 0.

**5. Due funzioni relative alle aliquote d'imposta**  
 • Questa calcolatrice offre due impostazioni dell'aliquota d'imposta: TAX I, TAX II.  
 • TAX I e TAX II sono due funzioni dell'aliquota d'imposta indipendenti: il calcolo della prima non influisce sul calcolo della seconda.  
 • L'operazione illustrata di seguito riguarda sia TAX I che TAX II.  
 [TAB] 0 100+TAX(3%) 3 [SET] [+TAX] 0 TAXII 3. %  
 = 103 100 [+TAX] 0 TAXII -TAX 103  
 Importo [+TAX] 0 TAXII TAX 3  
 dell'imposta = 3  
 \* 3 = Importo dell'imposta 103 = Valore con tassa

[TAB] 0 206-TAX(3%) [ON/C] [SET] [-TAX] 0 TAXII 3. %  
 = 200 206 [-TAX] 0 TAXII -TAX 200  
 Importo [-TAX] 0 TAXII TAX 6  
 dell'imposta = 6  
 \* 6 = Importo dell'imposta 200 = Valore senza tassa

**6. Calcolo rialzo / Ribasso di prezzo**  
 $2000 + (P \times 20\%) = P$  2000 [+] 20 20.  
 $P = \frac{2000}{(1 - 20\%)}$  = 2500 [MU] 2'500.  
 $2500 - 2000 = 500$  [MU] 500.  
 $1250 - (P \times 25\%) = P$  1250 [+] 25 [+/-] -25.  
 $P = \frac{1250}{(1 + 25\%)}$  = 1000 [MU] 1'000.  
 $1250 - 1000 = 250$  [MU] 250.

**\* ALIMENTATION Français**

CITIZEN modèle SDC-4310 à double alimentation (énergie solaire haute-pile de soutien d'alimentation) qui peut opérer sous n'importe quelles conditions de lumière.

-Arrêt d'alimentation automatique -

L'alimentation de cette calculatrice se coupe automatiquement si laissée allumée et non utilisée pendant environ 10 minutes.

-Remplacement de pile-

Enlevez la vis et le couvercle de la batterie.

Installez une nouvelle batterie avec le symbole +, face vers le haut.

Après avoir fait le changement, utilisez un objet pointu pour serrer le trou du bouton de REMISE A ZERO près de la batterie.

Remettez le couvercle de la batterie et fixez la vis.

**\* SIGNIFICATION DES TOUCHES Français**

[ON/C] : Bouton de Mise en marche / Touche d'annulation de l'Entrée

[CE] : d'annulation

[+ / -] : ± Touche de changement de Signe

[M+] : touche de mémoire plus

[M-] : touche de mémoire moins

[MR] : Rappeler la mémoire / [MC] Effacer la mémoire

[MU] : Touche de hausse / baisse du Prix

[↵] : Touche de correction

[TAB] : Touche de réglage de la virgule décimale

[SET] : Touche de Réglage du Taux de la Taxe

[√] : Touche de la racine carrée

[RECALL] [-TAX] : Touche de Prix sans la Taxe / Pour rappeler le premier ou second taux d'imposition en appuyant sur les boutons [SET] et [-TAX]

[STORE] [+TAX] : Touche de Prix avec la Taxe / Pour stocker le premier ou le second taux d'imposition en appuyant sur les boutons [SET] et [+TAX]

**Les signes de l'Affichage signifient ce qui suit:**

0 2 3 Mode de Décimale Fixe

A Le mode ADD entre automatiquement la décimale monétaire en mode de calculs d'addition et de soustraction

MEMORY : Mémoire TAX (TAXE) : Montant de la taxe

-MINUS : Moins (ou négatif) -TAX (TAXE) : Prix excluant la taxe

ERROR : Erreur - Débordement +TAX (TAXE) : Prix incluant la taxe

% : Taux de la taxe stockée et rappelée SET : Réglage du taux de la taxe

TAXI : Calcul du premier taux de taxe

TAXII : Calcul du second taux de taxe

**\* EXEMPLES D'OPÉRATIONS Français**

**1.Exemples de calculs**

Avant d'effectuer chaque calcul, pressez la touche [ON/C].

Exemple	Touche d'Opération	Affichage
[TAB] F 1 x 2 x 3 = 6	[ON/C] 1 [x] 2 [x] 3 [=]	F 0. F 6. F 0.
2 x 3 = 6	2 [x] 2 [CE] 3 [=]	F 6.
2 + 4 + 6 = 12	2 [+] 3 [+] 6 [ON/C]	F 0.
5 x 3 + 0.2 = 7.5	2 [+] 4 [+] 6 [=]	F 12.
300 x 27% = 81	5 [x] 3 [+] 0.2 [=]	F 75.
$\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$	300 [x] 27 [%]	F 81.
30 + (30 x 40%) = 42	11.2 [÷] 56 [%]	F 20.
30 - (30 x 40%) = 18	30 [+] 40 [%]	F 42.
5 <sup>2</sup> = 625	30 [-] 40 [%]	F 18.
1 / 25 = 0.04	5 [x] [=] [=] [=]	F 625.
$\frac{1}{(2 \times 5 - 5)} = 0.2$	25 [+] [=]	F 0.04
$\sqrt{144} = 12$	2 [x] 5 [-] 5 [+] [=]	F 0.2
[TAB] A \$14.90+\$0.35-\$1.45 + \$12.05 = \$25.85	√ [√]	12.
	1490 [+] 35 [-] 145 [+] 1205 [=]	A 25.85

**2.Calcul avec mémoire**

[TAB] 0 (12 x 4) - (20 ÷ 2) = 38	[MC] [ON/C]	0 0.
	12 [x] 4 [M+] 20 [÷] 2 [M-]	MEMORY 0 10.
	[MR]	MEMORY 0 38.
	[MC] [ON/C]	0 0.

**3.Constant Calcul**

[TAB] 2 2 + 3 = 5	2 [+] 3 [=]	2 5.00
4 + 3 = 7	4 [=]	2 7.00
3 x 4.111 = 12.333	3 [x] 4.111 [=]	2 12.33
3 x 6 = 18	6 [=]	2 18.00

**4.Correction et dépassement-erreur**

123456789012 x 100 = 12345678901200	123456789012 [x] 1000 [↵] [=]	ERROR 2 12.3456789012
	[↵] [ON/C]	2 0.

**5. Deux fonctions de Taux d'Imposition**

• Cette calculatrice propose deux réglages de taux de taxe: TAX I, TAX II.

• TAX I et TAX II sont deux fonctions de taux de taxe indépendantes ; le calcul du premier n'affecte pas le second.

• L'opération illustrée ci-dessous s'applique à la fois pour TAX I et pour TAX II.

[TAB] 0 100+TAX(3%) = 103	3 [SET] [+TAX]	0 TAXII 3. %
Montant de la taxe = 3	100 [+TAX]	0 TAXII -TAX 103
	[+TAX]	0 TAXII TAX 3

\* 3 = Montant de la taxe 103 = Valeur avec avec taxe

[TAB] 0 206-TAX(3%) = 200	[ON/C] [SET]	0 TAXII 3. %
Montant de la taxe = 6	[-TAX]	0 TAXII -TAX 200
	206 [-TAX]	0 TAXII TAX 6
	[-TAX]	

\* 6 = Montant de la taxe 200 = Valeur hors taxe

**6.Calcul De La Hausse Et De La Baisse Du Prix**

2000 + ( P x 20% ) = P	2000 [+]	20.
$P = \frac{2000}{(1 - 20\%)} = 2500$	[MU]	2'500.
2500 - 2000 = 500	[MU]	500.
$1250 - ( P x 25\% ) = P$	1250 [+]	-25.
$P = \frac{1250}{(1 + 25\%)} = 1000$	[MU]	1'000.
1250 - 1000 = 250	[MU]	250.

**\* STROMVERSORUNG** **Deutsch**

Das CITIZEN Modell SDC-4310 wird durch 2 voneinander unabhängigen Energiequellen versorgt (Entweder durch eine sehr starke Solarzelle oder durch eine Batterie). Der Rechner arbeitet selbst unter schlechtesten Lichtbedingungen.

-Automatische Ausschaltung-  
Ist der Rechner 10 Minuten nicht in Betrieb, schaltet er sich automatisch ab.

-Batteriewechsel-  
Lösen Sie die Schrauben und entfernen Sie die Batterieabdeckung.  
Installieren Sie eine neue Batterie mit nach oben gerichteter + Markierung.  
Benutzen Sie anschließend einen spitzen Gegenstand, um damit in die RESET Öffnung nahe bei der Batterie zu drücken.  
Bringen Sie die Batterieabdeckung wieder an, und ziehen Sie die Schrauben an.

**\* ERKLÄRUNGEN VON SCHLÜSSEL** **Deutsch**

[ON/C] : An / Eingabe löschen / [CE] : Löschen Taste  
 [+ / -] : ±Vorzeicheneingabetaste  
 [M+] : Speicher Plus-Taste  
 [M-] : Speicher Minus-Taste  
 [MR] : Speicher Abruf-Taste / [MC] Speicher Löschen-Taste  
 [MU] : Preisangabe-oben / unten Taste  
 [↔] Rechts schub taste.  
 [TAB] : Dezimalkomma-Einfügetaste  
 [SET] : Steuerraten-Einstellungstaste  
 [√] : Quadratwurzel

TAX I <sup>PREIS</sup> [-TAX] : Preis ohne Steuern Taste / Um die erste oder zweite Steuerrate abzufragen, drücken Sie die Tasten [SET] and [-TAX]  
 TAX II <sup>STUPE</sup> [+TAX] : Preis mit Steuern Taste / Um die erste oder zweite Steuerrate zu speichern, drücken Sie die Tasten [SET] and [+TAX]

**Die Zeichen in der Anzeige haben die folgende Bedeutung:**  
 0 2 3 Festkomma-Modus  
 A ADD-Modus gibt bei Additions- und Subtraktions- rechnungen automatisch das Dezimalkomma an.  
 MEMORY : Speicher TAX : Steuerbetrag  
 -MINUS : Minus ( oder negativ) -TAX : Preis ohne Steuern  
 ERROR : Überlauferfehler. +TAX : Preis mit Steuern  
 % : den Steuersatz zu speichern und wieder aufzurufen  
 SET : Steuerraten-Einstellung  
 TAXI: Erste Steuersatzwertberechnung  
 TAXII: Zweite Steuersatzwertberechnung

**\* BEISPIEL FÜR DEN BETRIEB** **Deutsch**

**1. Berechnungsbeispiele**  
 Drücken Sie vor dem Ausführen einer Berechnung jeweils die [ON/C] Taste.

Beispiel	Tastenkombination	Anzeige
[TAB] F 1 x 2 x 3 = 6	[ON/C] 1 [x] 2 [x] 3 [=]	F 0. F 6. F 0.
2 x 3 = 6	2 [x] 2 [CE] 3 [=]	F 6.
2 + 4 + 6 = 12	2 [+] 3 [+] 6 [ON/C]	F 0. F 12.
5 x 3 + 0.2 = 7.5	5 [x] 3 [+] 0.2 [=]	F 7.5.
300 x 27% = 81	300 [x] 27 [%]	F 81.
11.2 / 56 x 100% = 20%	11.2 [+] 56 [%]	F 20.
30 + (30 x 40%) = 42	30 [+] 40 [%]	F 42.
30 - (30 x 40%) = 18	30 [-] 40 [%]	F 18.
5 <sup>4</sup> = 625	5 [x] [=] [=] [=]	F 625.
1 / 25 = 0.04	25 [=] [=]	F 0.04
1 / (2 x 5 - 5) = 0.2	2 [x] 5 [-] 5 [+] [=]	F 0.2
√144 = 12	144 [√]	12.
[TAB] A \$14.90+\$0.35-\$1.45 +\$12.05 = \$25.85	1490 [+] 35 [-] 145 [+] 1205 [=]	A 25.85

**2. Speicher**  
 [TAB] 0 (12 x 4) - (20 + 2) = 38 [MC] [ON/C] 0 0.  
 12 [x] 4 [M+] 20 [+] 2 [M-] MEMORY 0 10.  
 [MR] MEMORY 0 38.  
 [MC] [ON/C] 0 0.

**3. Konstant**  
 [TAB] 2 2 ± 3 = 5 2 [+] 3 [=] 2 5.00  
 4 ± 3 = 7 4 [=] 2 7.00  
 3 x 4.111 = 12.333 3 [x] 4.111 [=] 2 12.33  
 3 x 6 = 18 6 [=] 2 18.00

**4. Korrektur und Überlauferfehler**  
 123456789012 x 100 123456789012  
 = 12345678901200 [x] 1000 [↔] [=] ERROR 2 12.3456789012  
 [↔] [ON/C] 2 0.

**5. Zwei Steuerratenfunktionen**  
 • Dieser Rechner bietet zwei Steuersatzberechnungen: TAX I, TAX II.  
 • TAX I und TAX II sind zwei unabhängige Steuersatzfunktionen, die Berechnung der ersten beeinflusst nicht die zweite.  
 • Der nachfolgend beschriebene Arbeitsgang bezieht sich auf TAX I und TAX II.

[TAB] 0 100+TAX(3%) 3 [SET] [+TAX] 0 TAXII 3 %  
 = 103 100 [+TAX] 0 TAXII -TAX 103  
 Steuerbetrag = 3 [+TAX] 0 TAXII TAX 3

\* 3 = Steuerbetrag 103 = Wert mit Steuersumme

[TAB] 0 206-TAX(3%) [ON/C] [SET] [-TAX] 0 TAXII 3 %  
 = 200 206 [-TAX] 0 TAXII -TAX 200  
 Steuerbetrag = 6 [-TAX] 0 TAXII TAX 6

\* 6 = Steuerbetrag 200 = Wert ohne Steuersumme

**6. Preismarkierungen auf & abrundungsrechnung**  
 2000 + ( P x 20% ) = P 2000 [+] 20 20.  
 P =  $\frac{2000}{(1 - 20\%)}$  = 2500 [MU] 2'500.  
 2500 - 2000 = 500 [MU] 500.  
 1250 - ( P x 25% ) = P 1250 [+] 25 [+/-] -25.  
 P =  $\frac{1250}{(1 + 25\%)}$  = 1000 [MU] 1'000.  
 1250 - 1000 = 250 [MU] 250.

**\* FONTE DE ALIMENTAÇÃO** **Português**

CITIZEN modelo SDC-4310 tem dupla fonte de alimentação de energia (energia solar e bateria de reserva), permitindo operar sob qualquer condição de iluminação.

- Função Auto power-off(desligamento automático)-
- A calculadora desliga automaticamente, caso nenhum a tecla seja utilizada por aproximadamente 10 minutos.
- Troca de bateria-
- Remove o parafuso e a tampa da bateria.
- Instale uma bateria nova com o símbolo + voltado para cima. Depois do carregamento, use um objeto pontudo para pressionar o furo do RESET (REAJUSTE) próximo da bateria.
- Recoloque a tampa da bateria e aperte o parafuso.

**\* ÍNDICE DE TECLAS** **Português**

- [ON/C]: Tecla para Ligar / Tecla para Limpar Entrada/ [CE]: Limpar
- [+ / -]: Tecla para mudar Sinal ±
- [M+]: Tecla de mais da memória
- [M-]: Tecla de menos da memória
- [MR]: Tecla da chamada da memória./ [MC] Tecla para limpar a memória.
- [MU]: Tecla para Marca Preço para cima/baixo
- [↔]: Tecla de mudança de dígito.
- [TAB]: Tecla para ajuste do ponto decimal
- [SET]: Tecla para Ajuste do Índice da Taxa
- [√]: Tecla de raiz quadrada

**TAX I** <sup>RECIBO</sup> [-TAX]: Preço sem a Tecla de Taxa / Para rechamar a primeira ou segunda taxa de imposto ao premir as teclas [SET] e [-TAX]

**TAX II** <sup>PREÇO</sup> [+TAX]: Preço com a Tecla de Taxa / Para armazenar a primeira ou segunda taxa de imposto ao premir as teclas [SET] e [+TAX]

**Os Sinais do Visor Significam o Seguinte:**  
 0 2 3 Modalidade de decimal fixo  
 A Modalidade ADICIONAR entra automaticamente a decimal monetária em cálculos de adição e subtração.  
 MEMORY: Memória TAX: Quantidade de taxa  
 -MINUS: Menos ( ou negativo) -TAX: Preço excluindo a taxa  
 ERROR: Erro por transbordamento. +TAX: Preço incluindo a taxa  
 %: Valor da taxa armazenada e chamada SET: Ajuste do índice da taxa  
 TAXI: O primeiro cálculo da taxa de imposto  
 TAXII: O segundo cálculo da taxa de imposto

**\* EXEMPLOS DE OPERAÇÃO** **Português**

**1.Exemplo de calculos**  
 Antes de executar cada cálculo, pressione a tecla [ON/C].

Exemplo	Operação com a tecla	Visualização
[TAB] F 1 x 2 x 3 = 6	[ON/C] 1 [x] 2 [x] 3 [=]	F 0. F 6. F 0.
2 x 3 = 6	2 [x] 2 [CE] 3[=]	F 6.
2 + 4 + 6 = 12	2 [+ ] 3 [+ ] 6 [ON/C]	F 0.
5 x 3 + 0.2 = 75	2 [+ ] 4 [+ ] 6 [=]	F 12.
300 x 27% = 81	5 [x] 3 [+ ] 0.2 [=]	F 75.
$\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$	300 [x] 27 [%]	F 81.
30 + (30 x 40%) = 42	11.2 [+ ] 56 [%]	F 20.
30 - (30 x 40%) = 18	30 [+ ] 40 [%]	F 42.
5 <sup>4</sup> = 625	30 [- ] 40 [%]	F 18.
1 / 25 = 0.04	5 [x] [=] [=] [=]	F 625.
$\frac{1}{(2 \times 5 - 5)} = 0.2$	25 [+ ] [=]	F 0.04
$\sqrt{144} = 12$	2 [x] 5 [-] 5 [+ ] [=]	F 0.2
[TAB] A \$14.90+\$0.35-\$1.45	144 [√]	12.
+ \$12.05 = \$25.85		

**2.Memória**

[TAB] 0 (12 x 4) - (20 + 2) = 38	[MC] [ON/C] 12 [x] 4 [M+] 20 [+ ] 2 [M-] [MR] [MC] [ON/C]	0 0. MEMORY 0 10. MEMORY 0 38. 0 0.
----------------------------------	--	--

**3.Constante**

[TAB] 2 2 ± 3 = 5	2 [+ ] 3 [=]	2 5.00
4 ± 3 = 7	4 [=]	2 7.00
3 x 4.111 = 12.333	3 [x] 4.111 [=]	2 12.33
3 x 6 = 18	6 [=]	2 18.00

**4.Erro por transbordamento**

123456789012 x 100	123456789012	
= 12345678901200	[x] 1000 [↔] [=]	ERROR 2 12.3456789012
	[↔] [ON/C]	2 0.

**5. Duas Funções para Taxas de Imposto**  
 • Esta calculadora oferece duas configurações de taxa de imposto: TAX I, TAX II.  
 • TAX I e TAX II são duas funções de taxa de imposto independente, o cálculo da primeira não afeta o cálculo da segunda.  
 • A operação ilustrada abaixo se aplica ambos à TAX I e TAX II.

**[TAB] 0** 100+TAX(3%) = 103  
 Quantidade da taxa de Imposto = 3  
 \* 3 = Quantidade da taxa de Imposto 103 = Valor com taxa incluída

**[TAB] 0** 206-TAX(3%) = 200  
 Quantidade da taxa de Imposto = 6  
 \* 6 = Quantidade da taxa de Imposto 200 = Valor excluído de Taxa

**6.Cálculo para marcação de preço para cima & para baixo**

2000 + ( P x 20% ) = P	2000 [+ ] 20	20.
$P = \frac{2000}{(1 - 20\%)} = 2500$	[MU]	2'500.
2500 - 2000 = 500	[MU]	500.
1250 - ( P x 25% ) = P	1250 [+ ] 25 [+/-]	-25.
$P = \frac{1250}{(1 + 25\%)} = 1000$	[MU]	1'000.
1250 - 1000 = 250	[MU]	250.

**\* ALIMENTACIÓN** **Español**

Modelo SDC-4310 funciona gracias a un mecanismo de doble carga (luz solar y batería de apoyo), lo cual le permite operar bajo cualquier condición de iluminación.

-Función de desconexión automática-  
La calculadora se apaga automáticamente si no ha sido utilizada durante 10 minutos aproximadamente.

-Reemplazado de la pila-  
Si la pila de apoyo necesita ser reemplazada, quite los tornillos del parte inferior y sustituya la pila gastada por una nueva. Después del recambio introduzca un objeto con punta en el agujero RESET que está cerca de la pila y apriete. Coloque la pila en su posición correcta, con la polaridad indicada.

**\* TECLADO INFORMATIVO** **Español**

[ON/C] : Tecla de encendido / Tecla de borrar entrada / [CE] : Borrar  
 [+ / -] : ± Tecla de cambio de signo  
 [M+] : Tecla de memoria positiva  
 [M-] : Tecla de memoria negativa  
 [MR] : Tecla de llamada de memoria / [MC] : Tecla de limpieza de memoria  
 [MU] : Tecla de subir o bajar precios  
 [↵] : Tecla de anular el dígito ultimado.  
 [TAB] : Tecla para fijar la posición decimal.  
 [SET] : Tecla del Ajuste del Índice de la Tasa  
 [√] : Tecla de raíz cuadrada

[TAX I] : Precio sin la tecla de tasa / Para volver a mostrar el índice de impuestos primero o en segundo al presionar [SET] las teclas [-TAX]  
 [TAX II] : Precio con la tecla de tasa / Para almacenar el índice de impuestos primero o en segundo al presionar [SET] y las teclas [+TAX]

**Los signos del visor significan lo siguiente:**  
 0 2 3 Modo decimal fijo  
 A Modo ADD: ingresa automáticamente el decimal monetario en cálculos de suma y resta  
 MEMORY : Memoria TAX : Cantidad de tasa  
 -MINUS : Menos (o negativo) -TAX : Precio excluyendo la tasa  
 ERROR : Error de desbordamiento +TAX : Precio incluyendo la tasa  
 % : Índice de impuestos almacenado y recuperación  
 SET : Ajuste del índice de la tasa  
 TAXI : El cálculo de la primera tasa de impuestos  
 TAXII : El cálculo de la segunda tasa de impuestos

**\* EJEMPLO DE FUNCIONES** **Español**

**1. Ejemplos de cálculo**  
 Presione la tecla [ON/C] antes de cada cálculo.

Ejemplo	Operación con la tecla	Visualización
[TAB] F 1 x 2 x 3 = 6	[ON/C] 1 [x] 2 [x] 3 [=] [ON/C]	F 0. F 6. F 0.
2 x 3 = 6	2 [x] 2 [CE] 3 [=]	F 6.
2 + 4 + 6 = 12	2 [+] 3 [+] 6 [ON/C]	F 0.
5 x 3 + 0.2 = 75	2 [+] 4 [+] 6 [=]	F 12.
300 x 27% = 81	5 [x] 3 [+] 0.2 [=]	F 75.
$\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$	300 [x] 27 [%]	F 81.
30 + (30 x 40%) = 42	11.2 [+] 56 [%]	F 20.
30 - (30 x 40%) = 18	30 [+] 40 [%]	F 42.
5 <sup>4</sup> = 625	30 [-] 40 [%]	F 18.
1 / 25 = 0.04	5 [x] [=] [=] [=]	F 625.
$\frac{1}{(2 \times 5 - 6)} = 0.2$	25 [=] [=]	F 0.04
$\sqrt{144} = 12$	2 [x] 5 [-] 5 [+] [=]	F 0.2
[TAB] A \$14.90+\$0.35-\$1.45 +\$12.05 = \$25.85	144 [√]	12.
	1490 [+] 35 [-] 145 [+] 1205 [=]	A 25.85

**2. Cálculo de memoria**  
 TAB 0 (12 x 4) - (20 ÷ 2) = 38  
 [MC] [ON/C] 0 0.  
 12 [x] 4 [M+] 20 [+] 2 [M-] MEMORY 0 10.  
 [MR] MEMORY 0 38.  
 [MC] [ON/C] 0 0.

**3. Constante**  
 [TAB] 2  $2 + \frac{3}{4} = 5$  2 [+] 3 [=] 2 5.00  
 $4 + \frac{3}{4} = 7$  4 [=] 2 7.00  
 $\frac{3}{4} \times 4.111 = 12.333$  3 [x] 4.111 [=] 2 12.33  
 $\frac{3}{4} \times 6 = 18$  6 [=] 2 18.00

**4. Limpieza de error de desbordamiento**  
 123456789012 x 100 123456789012  
 = 12345678901200 [x] 1000 [↵] [=] ERROR 2 12.3456789012  
 [↵] [ON/C] 2 0.

**5. Dos Funciones de Tasa del Impuesto**  
 • Esta calculadora ofrece dos configuraciones de tasas de impuestos: TAX I, TAX II.  
 • TAX I y TAX II son dos funciones independientes de tasa de impuestos; el cálculo de la primera no afecta la segunda.  
 • La operación que se presenta abajo aplica las tasas TAX I y TAX II.  
 [TAB] 0 100+TAX(3%) 3 [SET] [+TAX] 0 TAXII 3. %  
 = 103 100 [+TAX] 0 TAXII -TAX 103  
 Cantidad de impuesto [+TAX] 0 TAXII TAX 3  
 = 3  
 \* 3 = Cantidad de impuesto 103 = Valor con impuesto

[TAB] 0 206-TAX(3%) [ON/C] [SET] 0 TAXII 3. %  
 = 200 [-TAX] 0 TAXII -TAX 200  
 Cantidad de impuesto 206 [-TAX] 0 TAXII TAX 6  
 = 6 [-TAX]

\* 6 = Cantidad de impuesto 200 = Valor sin impuesto  
**6. Cálculo de subir o bajar precios**  
 2000 + (P x 20%) = P 2000 [+] 20 20.  
 $P = \frac{2000}{(1 - 20\%)} = 2500$  [MU] 2'500.  
 2500 - 2000 = 500 [MU] 500.  
 1250 - (P x 25%) = P 1250 [+] 25 [+/-] -25.  
 $P = \frac{1250}{(1 + 25\%)} = 1000$  [MU] 1'000.  
 1250 - 1000 = 250 [MU] 250.

**\* POWER SUPPLY** **English**

CITIZEN model SDC-4310 is a dual-powered (high power solar + back-up battery) calculator operative under any lighting conditions.  
 -Auto power-off function-  
 The calculator switches the power off automatically if there has been no key entry for about 10 minutes.  
 -Battery change-  
 Remove the screw and the battery cover.  
 Install a new battery with the + symbol facing upward. After changing battery, use a pointed object to press the RESET hole near the battery.  
 Replace the battery cover and secure the screw.

**\* KEY INDEX** **English**

[ON/C] : Power on / Clear entry [CE] : Clear key  
 [+ / -] : ±Sign change key [M-] : Memory minus key  
 [M+] : Memory plus key  
 [MR] : Memory recall key / [MC] Memory clear key  
 [MU] : Price Mark-up / Down key  
 [⇐] : Shift-back key  
 [TAB] : Decimal point selection key  
 [SET] : Tax rate setting key  
 [√] : Square Root key  
 [RECALL] [-TAX] : Price without tax key / To recall first or second tax rate when pressing [SET] and [-TAX] keys  
 TAX I  
 TAX II [STORE] [+TAX] : Price with tax key / To store first or second tax rate when pressing [SET] and [+TAX] keys

**The Signs Of The Display Mean The Following:**  
 0 2 3 Fixed decimal mode  
 A ADD Mode, automatically enters the monetary decimal point in addition and subtraction calculations.  
 MEMORY : Memory TAX : Amount of tax  
 -MINUS : Minus ( or negative) -TAX : Price excluding tax  
 ERROR : Overflow-error +TAX : Price including tax  
 % : Tax rate stored and recalled SET : Tax rate setting  
 TAX I: The first tax rate calculation  
 TAX II: The second tax rate calculation

**\* OPERATION EXAMPLES** **English**

**1. Calculation Examples**  
 Before performing each calculation, press the [ON/C] key.

Example	Key operation	Display
1 x 2 x 3 = 6	[ON/C] 1 [x] 2 [x] 3 [=]	0. 6.
2 x 3 = 6	[ON/C] 2 [x] 2 [CE] 3 [=]	0. 6.
2 + 4 + 6 = 12	2 [+ ] 3 [+ ] 6 [ON/C]	0.
5 x 3 + 0.2 = 75	2 [+ ] 4 [+ ] 6 [=]	12.
300 x 27% = 81	5 [x] 3 [+ ] 0.2 [=]	75.
$\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$	300 [x] 27 [%]	81.
30 + (30 x 40%) = 42	11.2 [+ ] 56 [%]	20.
30 - (30 x 40%) = 18	30 [+ ] 40 [%]	42.
5 <sup>4</sup> = 625	30 [- ] 40 [%]	18.
1 / 25 = 0.04	5 [x] [= ] [= ] [=]	625.
$\frac{1}{(2 \times 5 - 5)} = 0.2$	25 [+ ] [=]	0.04
$\sqrt{144} = 12$	2 [x] 5 [- ] 5 [+ ] [=]	0.2
[TAB] A \$14.90+\$0.35-\$1.45 +\$12.05 = \$25.85	144 [√]	12.
	1490 [+ ] 35 [- ] 145 [+ ] 1205 [=]	A 25.85

**2. Memory Calculation**

[TAB] 0 (12 x 4) - (20 ÷ 2) = 38	[MC] [ON/C] 12 [x] 4 [M+] 20 [+ ] 2 [M-] [MR] [MC] [ON/C]	0 0. MEMORY 0 10. MEMORY 0 38. 0 0.
----------------------------------	--	--

**3. Constant Calculation**

[TAB] 2 $2 \pm \frac{3}{4} = 5$ $4 \pm \frac{3}{4} = 7$ $\frac{3}{4} \times 4.111 = 12.333$ $\frac{3}{4} \times 6 = 18$	2 [+ ] 3 [=] 4 [=] 3 [x] 4.111 [=] 6 [=]	2 5.00 2 7.00 2 12.33 2 18.00
--	---	--

**4. Overflow Error Clear**  
 123456789012 x 100 1234567890123  
 = 12345678901200 [x] 1000 [⇐] [=] ERROR 2 12.3456789012  
 [ON/C] 2 0.

**5. Two Tax Rate Functions**  
 • This calculator offers two tax rate settings: TAX I, TAX II.  
 • TAX I and TAX II are two independent tax rate functions, the calculation of the first one does not affect the second.  
 • The operation illustrated below applies both to TAX I and TAX II.

[TAB] 0 100+TAX(3%) = 103 Tax amount = 3	3 [SET] [+TAX] 100 [+TAX] [+TAX]	0 TAXII 3. % 0 TAXII -TAX 103 0 TAXII TAX 3
* 3 = Tax amount 103 = Tax inclusive value		
[TAB] 0 206-TAX(3%) = 200 Tax amount = 6	[ON/C] [SET] [-TAX] 206 [-TAX] [-TAX]	0 TAXII 3. % 0 TAXII -TAX 200 0 TAXII TAX 6
* 6 = Tax amount 200 = Tax exclusive value		

**6. Price Mark-UP / Down Calculation**

2000 + ( P x 20% ) = P	2000 [+ ] 20	20.
$P = \frac{2000}{(1 - 20\%)} = 2500$	[MU]	2'500.
2500 - 2000 = 500	[MU]	500.
1250 - ( P x 25% ) = P	1250 [+ ] 25 [+ ] [-]	-25.
$P = \frac{1250}{(1 + 25\%)} = 1000$	[MU]	1'000.
1250 - 1000 = 250	[MU]	250.